



Филозофски факултет
Универзитет у Нишу

ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ У НИШУ

Примљено:	30. 11. 2018.		
Орг. јед.	Број	Филол.	Вредност

**ИЗВЕШТАЈ О КАНДИДАТИМА
ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ НАСТАВНИКА**

ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Конкурс за избор у звање:	Доцент или ванредни професор
Ужа научна област:	Француски језик (<i>Лексичка морфологија и Семантика француског језика</i>)
Датум расписивања конкурса:	26. 9. 2018. године
Конкурс објављен у:	Лист „Послови НСЗ“, број 796, страна 38.
Пуно или непуно радно време:	Пуно радно време

ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

Датум именовања комисије:	Одлука Научно-стручног већа бр.
13. 11. 2018. године	8/18-01-008/18-043

	Чланови комисије	Звање и датум избора у звање	Ужа научна област	Високошколска установа
1	Др Ненад Крстић	Редовни професор, 1. 6. 2008.	Романистика	Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду
2	Др Тајјана Ђурин	Ванредни професор, 14. 6. 2017.	Романистика	Филозофски факултет, Универзитет у Новом Саду
3	Др Селена Станковић	Ванредни професор, 1. 10. 2017.	Француски језик	Филозофски факултет, Универзитет у Нишу

КАНДИДАТИ пријављени на конкурс:

1) Иван Јовановић

1. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

Иван, Новица, Јовановић, доктор филолошких наука

1.1. Лични подаци

Датум и место рођења:	8. септембар 1978. године
Место боравка, адреса:	Ниш, Првомајска 1/53
Запослен/а у:	Филозофски факултет Универзитета у Нишу
Професионални статус/ радно место:	Доцент, Департман за француски језик и књижевност

1.2. ПОДАЦИ О ОБРАЗОВАЊУ

Основне студије, високо образовање:

Универзитет, факултет	Универзитет у Приштини, Филолошки факултет
Студијски програм, група (смер, одсек):	Француски језик и књижевност
Година уписа	1997.
Година завршетка	2002.
Стечени стручни назив	Професор француског језика и књижевности
Просечна оцена	7,95

Други степен: магистарске студије, мастер или специјалистичке студије:

Универзитет, факултет	Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет
Студијски програм, научна област:	Одсек за романистику, Француски језик и књижевност, Смер – Наука о језику
Година уписа	2003.
Година завршетка	2009.
Стечени назив	Магистар филолошких наука
Просечна оцена	8
Тема магистарске тезе/ мастер / завршног рада	<i>Француски соматски фразеологизми и њихови српски еквиваленти</i>
Ментор у изради	Др Ненад Крстић, редовни професор

Трећи степен: докторске академске студије/ докторска дисертација

Универзитет, факултет	Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет
Студијски програм, научна област	Одсек за романистику, Француски језик и књижевност, Смер – Наука о језику
Година уписа	2009.
Година завршетка	2013.
Стечено научно звање	Доктор филолошких наука
Просечна оцена	/
ТЕМА докторске дисертације, Датум одбране	<i>Француски фразеологизми и пословице са именима домаћих животиња и њихови српски еквиваленти</i>
Ментор у изради	Др Ненад Крстић, редовни професор

1.3. ПРОФЕСИОНАЛНА КАРИЈЕРА

1.3.1. Досадашњи избор у академска звања

Универзитет, факултет	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет
Звање и датум првог избора у академско звање	Асистент, 30. 11. 2011. године
Ужа научна област	Француски језик (<i>Лексикологија француског језика и Синтакса француског језика</i>)
Звање у тренутку конкурса и датум претходног избора	Доцент, 4. 3. 2014.
Ужа научна област	Француски језик (<i>Лексичка морфологија и Семантика француског језика</i>)

1.3.2. Педагошко искуство/ кретање у професионалној каријери/ радна места

Период	Послови
10. 3. 2014. године и сада	доцент на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу, за предмете: <i>Лексичка морфологија</i> (ОАС), <i>Семантика француског језика</i> (ОАС), <i>Савремени француски језик 7 – анализа дискурса 1</i> (ОАС), <i>Савремени француски језик 8 – анализа дискурса 2</i> (ОАС), <i>Прагматика француског језика</i> (ОАС), <i>Писмено и усмено превођење</i> (ОАС), <i>Превођење књижевног текста</i> (ОАС), <i>Фразеологија француског језика</i> (МАС), <i>Савремене теорије превођења</i> (МАС), <i>Лингвистика и интердисциплинарност</i> (ДАС), <i>Контрастивна језичка истраживања</i> (ДАС);
1. 10. 2012 – 10. 3. 2014.	асистент за предмете: <i>Фонетика и фонологија француског језика</i> (ОАС), <i>Савремени француски језик 1</i> , <i>Савремени француски језик 2</i> (ОАС), <i>Савремени француски језик 3/4 – синтакса прости реченице</i> (ОАС), <i>Граматичка морфологија</i> (ОАС), <i>Лексичка морфологија</i> (ОАС), <i>Француски језик на нематичним департманима</i> (ОАС);
1. 10. 2014 – 1. 10. 2016.	предавач за предмете: <i>Француски језик 1</i> и <i>Француски језик 2</i> на Високој пословно-техничкој школи струковних студија у Ужицу и Високој школи струковних студија у Лесковцу;
1. 10. 2016 – 30. 9. 2018.	предавач за предмете: <i>Француски језик 1, 2, 3, 4</i> на Филозофском факултету у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици;
4. 9. 2010 – 31. 12. 2012.	професор француског језика и сарадник за културу у Француском институту у Србији – огранак у Нишу и Народној библиотеци „Стеван Сремац“ у Нишу;
1. 9. 2005 – 4. 9. 2010.	професор француског језика у основној школи „Вук Караџић“ у Звечану и директор Француског културног центра у Косовској Митровици;
1. 9. 2000 – 31. 8. 2005.	стручни преводилац за француски језик у КФОР-у и Уједињеним нацијама на Косову и Метохији;

1.3.3. Научно и стручно усавршавање (школе, семинари, курсеви)

Период	Послови
25. 6. 2018.	Учешће на семинару <i>Le multilinguisme européen et la traduction</i> (Европски мултилингвизам и превођење) у организацији Факултета књижевности и језика Универзитета у Поатјеу, Француска, и Европске комисије из Брисела; семинар организован у оквиру <i>Летњег европског кампуса 2016 „Језици и превођење: Франкофонија и словенски путеви“</i> од 18. до 26. јуна 2018. године; (приложена оригинална потврда о учешћу)

27. 6. 2016.	Учешће на семинару <i>Le multilinguisme européen et la traduction</i> (Европски мултилингвизам и превођење) у организацији Факултета књижевности и језика Универзитета у Поатјеу, Француска, и Европске комисије из Брисела; семинар организован у оквиру <i>Летњег европског кампуса 2016 „Језици и превођење: Франкофонија и словенски путеви“</i> од 18. до 28. јуна 2016. године; (<u>приложена оригинална потврда о учешћу</u>)
30. 6. 2014.	Учешће на семинару <i>Le multilinguisme européen et la traduction</i> (Европски мултилингвизам и превођење) у организацији Факултета књижевности и језика Универзитета у Поатјеу, Француска, и Европске комисије из Брисела; семинар организован у оквиру <i>Летњег европског кампуса 2014 „Франкофонија и словенски путеви“</i> од 22. јуна до 2. јула 2014. године; (<u>приложена оригинална потврда о учешћу</u>)
5. 6. 2014 – 5. 7. 2014.	Стипендиста Коимбра групе (мреже најстаријих европских универзитета) на Универзитету у Поатјеу, Француска; стипендија је подразумевала учешће у научним истраживањима лабораторије МИМОС ЕА 3812 као и организовање Летњег европског кампуса „Франкофонија и словенски путеви“; (<u>приложена оригинална потврда</u>)
15. 11 – 21. 11. 2014.	Учешће у обуци професора француског језика за испитиваче и за припрему за испите ДЕЛФ/ДАЛФ у организацији Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије и Француског института у Србији; (<u>приложена оригинална потврда о учешћу</u>)
9. 12 – 10. 12. 2011.	Учешће на семинару „ДЕЛФ у школским установама“ у организацији Француског института у Србији; (<u>приложена оригинална потврда о учешћу</u>)
14. 4 – 18. 4. 2008.	Учешће на семинару „ <i>Publics spécifiques et objectifs spécialisés</i> “ у организацији Француске алијансе из Брисела и Европског центра за француски језик, Брисел, Белгија; (<u>приложена оригинална потврда о учешћу</u>)
17. 7 – 11. 8. 2007.	Стипендиста Владе Републике Француске за учешће на семинару за професоре француског као странког језика у образовном центру SAVILAM у Вишију, Француска; (<u>приложена оригинална потврда о учешћу</u>)
17. 7 – 11. 8. 2006.	Стипендиста Владе Републике Француске за учешће на семинару за професоре француског као странког језика у образовном центру SAVILAM у Вишију, Француска; (<u>приложена оригинална потврда о учешћу</u>)

1.3.4. Чланство у стручним и научним удружењима

Период	
2013. и сада	Члан <i>Међународног центра за православне студије</i>

ПРИКАЗ РЕЛЕВАНТНИХ ПОДАТАКА КАНДИДАТА

(У конкурсној документацији кандидат је у електронској верзији приложио све релевантне доказе)

Кандидат Иван Јовановић је на Филозофском факултету у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици завршио основне академске студије француског језика и књижевности са просечном оценом 7,95. На Филозофском факултету у Новом Саду, на смеру *Наука о језику*, одбранио је магистарски рад под називом *Француски соматски фразеологизми и њихови српски еквиваленти* и стекао академски назив *магистар лингвистичких наука*. На истом факултету и на истом смеру одбранио је докторску дисертацију *Француски фразеологизми и пословице с именима домаћих животиња и њихови српски еквиваленти* и стекао научно звање доктор филолошких наука.

И. Јовановић своју професионалну академску каријеру започиње 2012. године као асистент на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, а 2014. године бива изабран у звање доцент у истоименој институцији. На Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу И. Јовановић ангажован је на више предмета на основним, мастерским и докторским академским студијама. Своје педагошко искуство кандидат Иван Јовановић стицао је и као хонорарним сарадник на Филозофском факултету у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици, на Филозофском факултету Универзитета у Источном Сарајеву (Пале), на Високој пословно-техничкој школи струковних студија у Ужицу и Високој школи струковних студија у Лесковцу. Кандидат је такође радио и као професор француског језика у основним и средњим школама и Француском институту у Србији – огранак у Нишу.

Кандидат Иван Јовановић учествовао је на више стручних семинара у земљи и иностранству (Француска, Белгија) из области наставе и учења француског као страног језика, из области симултаног и консекутивног превођења као из области француског језика за посебне намене.

На основу горенаведених података и након прегледа конкурсне документације коју је приложио кандидат, Комисија констатује да др Иван Јовановић испуњава све формалне услове за избор у звање *ванредни професор*.

2. ПРЕГЛЕД НАУЧНОГ И СТРУЧНОГ РАДА

(У конкурсној документацији кандидат је у електронској верзији приложио све релевантне доказе у виду потврда, сертификата и радова)

2.1. НАУЧНИ РАД

Публикације након претходног избора

Пуни библиографски подаци о публикацији	М ...	бодова
М 10 (М11, 12, 13, ... М18)		
1. Иван Јовановић, <i>Семантички конституенти лексеме chèvre – коза у француским пословицама и њиховим српским еквивалентима: пример маргинализације прототипичних особина</i> , Језик, књижевност, маргинализација, Језичка истраживања, Филозофски факултет, Ниш, 2014, стр. 487 – 503; УДК 811.133.1'37:811.163.41; 81'27 (082), 81'23 (082), 81'42 (082), 81'362 (082), 371.3.:811 (082); ISBN 978-86-7379-323-8; COBISS.SR-ID 206863628.	14	4
2. Иван Јовановић, <i>Дискурзивна вредност опсцене лексике у француском и српском језику</i> , Језик, књижевност, дискурс, Језичка истраживања, Филозофски факултет, Ниш, 2015, стр. 567 – 587; УДК 811.133.1'276.2:811.163.41'276.2; 81'42 (082), 81'27	14	4

(082), 81'23 (082), 81'362 (082), 371.3::811 (082); ISBN 978-86-73779-369-6; COBISS.SR-ID 214594060.		
3. Иван Јовановић, <i>Француске и српске паремије у лексичко-семантичком пољу време</i> , Језик, књижевност, време, Филозофски факултет, Ниш, 2017, стр. 203 – 213; УДК 811. 163. 41:811.133.1'373.7; 811.163.41:811 (082); 811.163.41'37 (082); 81'27 (082); 81'42 (082); ISBN 978-86-7379-446-4; COBISS.SR-ID 233202444.	14	5
4. Иван Јовановић, <i>Француске и српске паремије у лексичко-семантичком пољу „простор“</i> , Језик, књижевност, простор, Филозофски факултет, Ниш, 2018, 587 – 600. УДК 811.133.1'37. 811.163.41'37. 81'37:114(082); 82.09:114(082); 821.163.41.09:114(082); 114:81'42(082); ISBN 978-86-7379-473-0. COBISS.SR-ID 262242572.	14	5
5. Иван Јовановић, <i>О семантичком аспекту сексуалног чина у француском и српском језику</i> , „Језик, књижевност, значење“, Филозофски факултет, Ниш, 2016, стр. 243-255; УДК 811.133.1'276.2'373.47; 811.163.41'276.2'373.47; 811.163.41:811 (082); 811.163.41'37 (082); 81'27 (082); 81'42 (082); ISBN 978-86-7379-409-9; COBISS.SR-ID 222937612.	14	5
M20 (M21, 22.... M28)		
6. Иван Јовановић, <i>Француске пословице с лексемом Dieu – Бог и њихови српски еквиваленти</i> , Црквене студије 11, Центар за црквене студије, Ниш, 2014, стр. 643 – 651; УДК 821.133.1.09-84; ISSN 1820-2446; COBISS.SR-ID 115723532.	24	4
7. Иван Јовановић, <i>О проблемима превођења религијске терминологије с француског на српски језик: пример Теологије болести Жан-Клод Ларшеа</i> , Црквене студије, 14, Ниш, 2017, стр. 639 – 660; УДК 811.133.1'255.2:2; 27-468.65; ISSN 1820-2446; COBISS.SR-ID 115723532.	24	4
M 30 (M31, 32, 33.... M36)		
8. Ivan Jovanović, <i>Le transfert des phrasèmes avec des noms d'animaux du français en serbe</i> , Université de Szeged – Jate Press, Szeged, 2013, str. 293 – 307; ISBN 978-963-315-155-6.	33	1
9. Ivan Jovanović, <i>Les proverbes français avec le lexème diable et leurs équivalents serbes</i> , DEAF 2, La langue et la littérature à l'épreuve du temps, FILUM, Kragujevac, 2013, str. 333 – 340. УДК 811.133.1'373:811.163.41'373; 821.163.41-84.08; 821.133.1-84.08; 82.09 (082), 81 (082); ISBN 978-86-85991-56-1; COBISS.SR-ID 203990284.	33	1
10. Ivan Jovanović, <i>De l'aspect morphologique et sémantique du lexique obscène en français et en serbe</i> , Les études françaises aujourd'hui, Faculté de philologie de l'Université de Belgrade, Belgrade, 2015, str. 157 – 166; 821.133.1.09 (082), 811.133.1 (082); ISBN 978-86-6153-293-1; COBISS.SR-ID 216125452.	33	1
11. Ivan Jovanović (u koautorstvu sa D. Živkovićem), <i>Implication de la sémantique lexicale dans la didactique du français sur objectif spécifique</i> , Actes du colloque, „Langue sur objectifs spécifiques, passé, présent, futur“, Faculté des sciences de l'Université de Belgrade, 2015, str. 589 – 596; 81'276.6(082) 811.111(082); 811.133.1(082); 811(082); ISBN 978-86-7680-321-7; COBISS.SR-ID 219458572	33	1
12. Ivan Jovanović, <i>La phraséologie obscène en français et en serbe</i> , Les études françaises aujourd'hui: tradition et modernité, Faculté de Philosophie, Niš, 2016, pp. 151-163. CDU: 811.133.1'373.7:811.163.41'373.7; 811.133.1'373.47:811.163.41'373.47; 811. 133.1:811 (082); 821.133.1.09 (082); 371.3::811.133.1 (082); ISBN 978-86-7379-417-4; COBISS.SR-ID 224501004.	33	1
13. Иван Јовановић, <i>Лексема Noel/Божић у француској и српској паремиологији</i> , Византијско-словенска читенија 1, Центар за византијско-словенске студије Универзитета у Нишу, Међународни центар за православне студије, Ниш, Центар	33	1

за Црквене студије, Ниш, 2018, 435 – 448. УДК 811.133.1'373.7:811.163.41'373.7; ISBN 978-86-7181-105-7; COBISS.SR-ID 261136396.		
14. Иван Јовановић, <i>О лексичко-семантичком аспекту француских и српских пословица с лексемом мачка</i> , Бања Лука, Филолошки факултет, 22. март 2017.	34	0,5
15. Ivan Jovanović, <i>Les parémies françaises et serbes dans le champ lexico-sémantique « nature »</i> , Filološki fakultet, Banja Luka, 8. april 2017.	34	0,5
16. Иван Јовановић, <i>Француске и српске паремије с лексемом пас у семантичком пољу „негативност“</i> , Наука без граница, Филозофски факултет Косовска Митровица, 21-22. септембар 2017. ISBN 978-86-6349-077-2.	34	0,5
17. Ivan Jovanović, <i>Le lexème feu/vatra dans la parémiologie française et serbe</i> , DEAF 3 (Dire, écrire et agir en français), FILUM, Kragujevac, 3-4. novembar 2017, Livre des résumés, стр. 18.	34	0,5
	34	0,5
M40 (M41, 42, 43 ... M49)		
18. Ivan Jovanović, <i>Éléments de morphologie de la langue française pour les étudiants du FLE</i> , Filozofski fakultet, Niš, 2016; 202 strane; ISBN 978-86-7379-419-8; COBISS.SR-ID 224976908; 811.133.1'366 (075.8); 811.133.1'367 (075.8).	42	5
19. Иван Јовановић, Јелена Јаћовић, <i>Синтаксичке одлике пословица у француском језику у поређењу са српским језиком</i> , Примењена лингвистика данас, Зборник радова у част Душанки Точанац, Друштво за примењену лингвистику, Београд, 2016, стр. 77 – 95; УДК 811.133.1'367.7:811.163.41'367.7; 81:929 (082), 81'33 (082); ISBN 978-86-6065-373-6; COBISS.SR-ID 30859207.	45	1,5
M50 (M51, 52, 53... M56)		
20. Ivan Jovanović (u koautorstvu sa Selenom Stanković), <i>Sur quelques pronoms dans les proverbes français et sur leurs équivalents / correspondants serbes</i> , Philologia Mediana 6, Filozofski fakultet, Niš, 2014, str. 383 – 397. УДК 811.133.1'367.626-84:398; 811.163.41'367.626-84:398. ISSN 1821-3332; COBISS.SR-ID 171242508.	51	3
21. Ivan Jovanović, <i>Les proverbes français avec les lexèmes âne et cheval et leurs équivalents serbes</i> , «La Revue du Centre Européen d'Études Slaves» (la revue électronique), La revue, Numéro 4 – <i>La France dans l'imaginaire slave; imaginaire linguistique franco-slaves</i> , Laboratoire MIMMOC EA 3812 (Mémoire(s), Identité(s) et Marginalité(s) dans le Monde Occidental contemporain), la Maison des sciences de l'Homme et de la Société, Université de Poitiers, Poitiers 2015; ISSN (électronique) 2274-7397. Доступно на: http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=914 .	51	3
22. Ivan Jovanović, <i>Les proverbes français avec le lexème chien et leurs équivalents serbes</i> , «La Revue du Centre Européen d'Études Slaves» (la revue électronique), La revue, Numéro 5 – <i>Langes, Lettres, Mémoires</i> , Laboratoire MIMMOC EA 3812 (Mémoire(s), Identité(s) et Marginalité(s) dans le Monde Occidental contemporain), la Maison des sciences de l'Homme et de la Société, Université de Poitiers, Poitiers 2015; ISSN (électronique) 2274-7397. Доступно на: http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=1047 .	51	3
23. Ivan Jovanović, <i>Le traitement des expressions idiomatiques dans certains manuels de FLE</i> , «La Revue du Centre Européen d'Études Slaves» (la revue électronique), La revue, Numéro 6 – <i>L'enseignement du français aux apprenants des langues modimes</i> , Laboratoire MIMMOC EA 3812 (Mémoire(s), Identité(s) et Marginalité(s) dans le Monde Occidental contemporain), la Maison des sciences de l'Homme et de la Société, Université de Poitiers, Poitiers 2017; ISSN (électronique) 2274-7397. Доступно на: http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=1125 .	51	3
24. Ivan Jovanović, <i>De l'aspect sémantique des phrasèmes obscènes en français et en serbe</i> , Les études françaises aujourd'hui: la francophonie dans tous les sens, Faculté de Philosophie de Novi Sad, Novi Sad, 2017, 147 – 162. CDU 811.133.1'37:811.163.41'37;	51	3

811.133.1'373.7:811.163.41'373.7; DOI: 10.19090/ gff.2016.3.147-162; DOI: 10.19090/gff.2016.3; ISSN: 0374-0730; e-ISSN 2334-7236.		
25. Selena Stanković et Ivan Jovanović (Уредници броја 4 Часописа), <i>Avant-Propos « La Revue du Centre Européen d'Études Slaves »</i> (la revue électronique), La revue, Numéro 4 – <i>La France dans l'imaginaire slave ; imaginaire linguistique franco-slaves</i> , Laboratoire MIMMOC EA 3812 (Mémoire(s), Identité(s) et Marginalité(s) dans le Monde Occidental contemporain), la Maison des sciences de l'Homme et de la Société, Université de Poitiers, Poitiers 2015 ; ISSN (électronique) 2274-7397. Доступно на: http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=910	M55	2
26. Иван Јовановић, <i>Нова сагледавања француско-српских језичких релација</i> , Philologia Mediana, Филозофски факултет, Ниш, 2017, 709 – 712. УДК 811.163.41.09(049.32); ISSN 1821–3332; COBISS.SR-ID 17124250.	M56	0,5
M60 (M61, 62, 63... M66)		
27. Иван Јовановић, <i>Француски фразеологизми и пословице са лексемом agneau – јагње и њихови српски еквиваленти</i> , Од науке до наставе, Филозофски факултет, Ниш, 2013, стр. 220 – 235; УДК 811.133.1'373.7; 371 (082), 82.09 (082), 371.3.:811 (082); ISBN 978-86-7379-299-6; COBISS.SR-ID 202679052.	M63	1
28. Иван Јовановић, <i>О идиоматским изразима у уџбеницима француског језика</i> , Језик, књижевност, култура, Филозофски факултет, Ниш, 2014, стр. 316 – 332; УДК 811.133.1'373.72(075); 821.163.41.09 (082), 82.09 (082), 82.09 (082); 821.09 (082); ISBN 978-86-7379-349-8; COBISS.SR-ID 211248140.	M63	1
29. Иван Јовановић, <i>Француски фраземи с лексемом мачка и њихови српски еквиваленти</i> , Филозофски факултет, Ниш, 2015, стр. 315-325; УДК 811.133.1'373.72 (075); 821.163.41.09 (082); 82.09 (082); 821.09 (082); ISBN 978-86-7379-349-8; COBISS.SR-ID 211248140.	M63	1
30. Иван Јовановић, <i>Вулгаризми у дискурсу телефонских разговора: један пример из руралне средине</i> , Опсцена лексика у српском језику, Филозофски факултет, Ниш, 2017, 75 – 97; УДК 811.163.41'276.2'42; 811.163.41'276.2 (082); 811.163.41'373 (082); ISBN 978-86-7379-441-9. COBISS.SR-ID 230558476.	M63	1
31. Иван Јовановић, <i>О семантичком аспекту фразеологизама са лексемом магарац у француском и српском језику</i> , Језик и књижевност у глобалном друштву, том 2, Филозофски факултет, Ниш, 2017, 57 – 71. UDK 811.163.41'373.7 811.133.1 '373.7. ISBN 978-86-7379-463-1.	M63	1
32. Иван Јовановић, <i>Лексема коњ у француској и српској фразеологији</i> , НИСУН 7, Филозофски факултет, Ниш, 10. новембар 2017. ISBN 978-86-7379-465-5.	M64	1

Публикације до претходног избора

Пуни библиографски подаци о публикацији	М ...	бодова
M 10 (M11, 12, 13, ... M18)		
1. Иван Н. Јовановић, <i>Семантичке вредности лексеме chien у француским фразеологизмима и њени српски еквиваленти</i> , Зборник радова: Језик, књижевност, вредности, Филозофски факултет Ниш, Ниш 2013, 137 – 155, 731 страна; УДК 811.133,1'373.74, ISBN 978-86-7379-278-1, COBISS.SR-ID 198116620, UDK 81'27 (082), 81'23 (082), 81'42 (082), 81'362 (082), 371.3.:811 (082).	14	4
M20 (M21, 22.... M28)		
M 30 (M31, 32, 33.... M36)		
2. Ivan Jovanović (Ivan Jovanović drugi autor, Selena Stanković prvi), <i>L'emploi des pronoms dans les proverbes français avec les noms d'animaux domestiques et dans leurs équivalents/correspondants en serbe</i> , Agapes francophones, Université de Vest	33	1

(Timișoara, 16 – 17 mars 2012), le responsable du volume: Andreea Gheorghiu, les coordinateurs: Ramona Malita, Iona Marcu, Marina Pitar, Dana Ungureanu, Timișoara 2013, 363 – 374; 589 pages; UDK 821. 133.1. 09, ISBN 978-973-125-386-2.		
M40 (M41, 42, 43 ... M49)		
M50 (M51, 52, 53... M56)		
3. Ivan N. Jovanović, <i>Neke gramatičke kategorije u funkciji determinacije imenica u francuskom jeziku i njihovo prenošenje na srpski jezik</i> , Zbornik radova Filologia Mediana, godina IV, br. 4, Niš 2012, 213 – 231; UDK 811.133.1'36, ISSN 1821-3332, COBISS.SR-ID 171242508.	52	2
4. Иван Н. Јовановић, <i>Неке напомене о фразеологизмима у француском и српском језику</i> , Филологија Медиана, година V, број 5, Ниш 2013, 403 – 420; УДК 811.133.1'373.74 811.163.41'373.74, ISSN 1821-3332, COBISS.SR-ID 171242508.	52	2
M60 (M61, 62, 63... M66)		
5. Иван Н. Јовановић, <i>Компаративна анализа француских фразеологизама са лексемом „âne“ и српских фразеологизама са лексемом „магарац“</i> , Тематски зборник радова: Филологија и универзитет, Филозофски факултет Ниш, Ниш 2012, 75 – 99; 1008 страна; УДК 811.133.1'373. 7: 811.163.41'373.7, ISBN 978-86-7379-263-7, COBISS.SR-ID 194676492	63	1

2.1.1. Индекс научне компетенције након претходног избора

Публикације и радови међународног значаја

Категорија	M14	M24	M33	Укупно	Основних
број публикација	5	2	6	13	13
број бодова	23	8	6	37	37

Публикације и радови националног значаја

Категорија	M42	M45	M51	M55	M56	M63	Укупно	Основних
број публикација	1	1	5	1	1	5	14	14
број бодова	5	1,5	15	2	0,5	5	29	29

Укупно публикација	27	основних	27
Укупно бодова на основу публикација	66	основних	66
Укупно бодова (са категоријом M70) M71 докторска дисертација - 6, M72 магистарска теза -3			75

2.1.1. Индекс научне компетенције од првог избора - укупно

Публикације и радови међународног значаја

Категорија	M14	M33	Укупно	Основних
број публикација	1	1	2	2
број бодова	4	1	5	5

Публикације и радови националног значаја

Категорија	M52	M63	Укупно	Основних
број публикација	2	1	3	3
број бодова	4	1	5	5

Укупно публикација	5	основних	5
Укупно бодова на основу публикација	10	основних	10

Укупно бодова (са категоријом М70)	19
М71 докторска дисертација - 6, М72 магистарска теза - 3	

2.1.3. Учешће на научним пројектима

Период	Назив научног пројекта	Носилац пројекта/ финансијер
2017. и сада	<p>Романистика и словенски језици, књижевности и културе у контакту и дисконтакту (бр. 81/1-17-8-01) (2017 – 2021)</p> <p>Реализатори пројекта: а) Департман за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу, б) Универзитет у Новом Саду (Србија), в) Универзитет „Свети Кирил и Методиј“ у Скопљу (Македонија), г) Универзитет у Бањој Луци (Босна и Херцеговина), д) Универзитет Артоа у Арасу (Француска) (Université d'Artois, Arras, France), њ) Универзитет у Поатјеу (Француска) (Université de Poitiers, France), е) Универзитета у Бордоу (Француска) (Université de Bordeaux, France), ж) Универзитет у Вроцлаву (Пољска) (Uniwersytet Wrocławski, Polska).</p>	<p>Носилац пројекта: Департман за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу;</p> <p>Финансијери: Филозофски факултет Универзитета у Нишу, Универзитетска агенција за франкофонију, Амбасада Републике Француске у Србији;</p> <p>Руководилац пројекта: доц. др Иван Јовановић (приложена потврда о руковођењу и учешћу на пројекту)</p>

2.1.4. Усмена излагања на међународним научним скуповима

Датум	наслов излагања	Назив научног скупа, организатор, место одржавања
23. 6. 2018.	<i>Soleil et lune dans la parémiologie française et serbe</i>	Назив скупа: Le français à la rencontre avec les autres langues : approches linguistiques, littéraires et culturelles. Организатор: Факултет књижевности и језика Универзитета у Поатјеу, Француска. Место одржавања: Универзитет у Поатјеу.
27 – 28. 4. 2018.	<i>Примена теорије појмовних метафора у анализи фразема с именима домаћих животиња у француском и српском језику</i>	Назив скупа: Језик, књижевност, теорија. Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Место одржавања: Филозофски факултет Ниш.
28. 11. 2017.	<i>Лексема Noël/Божиић у француској и српској паремиологији</i>	Назив скупа: Византијско-словенска чтенија. Организатор:

		Центар за византијско-словенске студије, Центар за црквене студије, Међународни центар за православне студије. Место одржавања: Универзитет у Нишу.
10. 11. 2017.	<i>Лексема „коњ“ у француској и српској фразеологији</i>	НИСУН 7 (Наука и савремени универзитет); Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Место одржавања: Филозофски факултет у Нишу.
3 – 4. 11. 2017.	<i>Le lexème feu dans la parémiologie française et serbe</i>	Назив скупа: Dire, agir, écrire en français 3. Организатор: Филолошко-уметнички факултет у Крагујевцу. Место одржавања: Филолошко-уметнички факултет у Крагујевцу.
21 – 22. 9. 2017.	<i>Француске и српске паремије с лексемом пас у семантичком пољу „негативност“</i>	Назив скупа: Наука без граница. Организатор: Филозофски факултет у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици. Место одржавања: Филозофски факултет у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици
28 – 29. 4. 2017.	<i>Француске и српске паремије у лексичко-семантичком пољу „простор“</i>	Назив скупа: Језик, књижевност, простор. Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Место одржавања: Филозофски факултет у Нишу.
7. 4. 2017.	<i>Les paremies françaises et serbes dans le champ lexico-sémantique « nature »</i>	Назив скупа: Le triple visage du langage : forme, sens, expression. Организатор: Филолошки факултет у Бања Луци. Место одржавања: Филолошки факултет Бања Лука.
24. 3. 2017.	<i>О лексичко-семантичком аспекту француских и српских пословица с лексемом мачка</i>	Назив скупа: Србистика данас. Организатор: Филолошки факултет у Бања Луци. Место одржавања: Филолошки факултет Бања Лука.
12. 11. 2016.	<i>О семантичком аспекту француских и српских фразеологизама с лексемом магарац</i>	НИСУН 6 (Наука и савремени универзитет); Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Место одржавања: Филозофски факултет у Нишу.
4 – 5. 11. 2016.	<i>De l'aspect lexico-sémantique des phrasèmes obscènes en français et en serbe</i>	Назив скупа: La francophonie dans tous ses états. Организатор: Филозофски факултет у Новом Саду, Француски институт у Србији и Универзитетска

		агенција за франкофонију. Место одржавања: Филозофски факултет у Новом Саду.
22 – 23. 4. 2016.	<i>Француске и српске паремије у лексичко-семантичком пољу време</i>	Назив скупа: Језик, књижевност, време. Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Место одржавања: Филозофски факултет у Нишу.
13 – 14. 11. 2015.	<i>La phraséologie obscène en français et en serbe</i>	Назив скупа: Les études françaises aujourd’hui : tradition et modernité. Организатор: Филозофски факултет у Нишу, Француски институт у Србији и Универзитетска агенција за франкофонију. Место одржавања: Филозофски факултет у Нишу.
24 – 25. 9. 2015.	<i>Le traitement des expressions idiomatiques dans les manuels du FLE utilisés par les apprenants serbes de Niš</i>	Назив скупа: Enseigner le français langue étrangère à des apprenants natifs de langues modimes. Организатор: Факултет књижевности и језика Универзитета у Поатјеу, Француска. Место одржавања: Универзитет у Поатјеу
24 – 25. 4. 2015.	<i>О семантичком аспекту сексуалног чина у француском и српском језику</i>	Назив скупа: Језик, књижевност, значење. Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Место одржавања: Филозофски факултет у Нишу.
14 – 15. 11. 2014.	<i>Концепт мачке у француском и српском језику</i>	Назив скупа: НИСУН 4 (Наука и савремени универзитет). Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Место одржавања: Филозофски факултет у Нишу.
7 – 8. 11. 2014.	<i>De l’aspect morphosyntaxique et sémantique du lexique obscène en français et en serbe</i>	Назив скупа: Les études françaises aujourd’hui : pourquoi étudier la grammaire ? Théorie et pratique. Организатор: Филолошки факултет у Београду, Француски институт у Србији и Универзитетска агенција за франкофонију.
28. 6. 2014.	<i>Les proverbes français avec les lexèmes âne et cheval et leurs équivalents serbes</i>	Назив скупа: La France dans l’imaginaire slave. Организатор: Факултет књижевности и језика Универзитета у Поатјеу, Француска. Место одржавања: Универзитет у Поатјеу
14. 5. 2014.	<i>Концептуална метафора у фраземима с именима домаћих животиња</i>	Назив скупа: La France dans l’imaginaire slave. Организатор: Филолошки факултет

		Универзитета у Бања Луци. Место одржавања: Филолошки факултет Бања Лука.
25 – 26. 4. 2014.	<i>Дискурзивна вредност опсцене лексике у француском и српском језику</i>	Назив скупа: Језик, књижевност, дискурс. Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Место одржавања: Филозофски факултет у Нишу.
15 – 16. 11. 2013.	<i>О идиоматским изразима у уџбеницима француског језика,</i>	Назив скупа: НИСУН 3 (Наука и савремени универзитет). Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Место одржавања: Филозофски факултет у Нишу.
8 – 9. 11. 2013.	<i>Les proverbes français avec le lexème diable et leurs équivalents serbes</i>	Назив скупа: La langue et la littérature à l'épreuve du temps. Организатор: Филолошко-уметнички факултет у Крагујевцу, Француски институт у Србији и Универзитетска агенција за франкофонију.
30. 1 – 1. 2. 2017.	<i>Идиоматски изрази у настави француског као страног језика</i>	ПРЕДАВАЊЕ ПО ПОЗИВУ Организатор: Удружење професора француског језика Србије и Француски институт у Србији. Место одржавања: ОШ „Михајло Петровић Алас“ Београд. Предавање је одржано у оквиру Зимског универзитета за професоре француског језика. Програм стручног усавршавања акредитован је код Министарства просвете Републике Србије под бројем 740.
	Усмена излагања на међународним научним скуповима до претходног избора	
24 – 25. 5. 2013.	<i>Француске пословице са лексемом Dieu-Бог и њихови српски еквиваленти</i>	Назив скупа: Језик, књижевност, религија. Организатор: Алфа универзитет, Факултет за стране језике. Место одржавања: Алфа универзитет у Београду.
26 – 27. 4. 2013.	<i>Семантички конституенти лексеме chèvre-коза у француским пословицама и њиховим српским еквивалентима, пример маргинализације прототипичних особина</i>	Назив скупа: Језик, књижевност, маргинализација. Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Место одржавања: Филозофски факултет у Нишу.
15 – 16. 3. 2013.	<i>Le transfert des phrasèmes français avec les noms d'animaux domestiques en serbe</i>	Назив скупа: Colloque international d'études phrancophones „Voyages“. Организатор: Université de l'Ouest Timișoara. Место

		одржавања: Université de l'Ouest Timișoara.
24. 11. 2012.	<i>Француски фразеологизми са лексемом chat – мачка и њихови српски еквиваленти</i>	Назив скупа: Језици и културе у времену и простору 2. Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду. Место одржавања: Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду.
16 – 17. 11. 2012.	<i>Француски фразеологизми и пословице са лексемом агнеа- јагње и њихови српски еквиваленти</i>	Назив скупа: НИСУН 2 (Наука и савремени универзитет). Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Место одржавања: Филозофски факултет у Нишу.
27 – 28. 4. 2012.	<i>Семантичке вредности лексеме chien у француским фразеологизмима и њени српски еквиваленти</i>	Назив скупа: Језик, књижевност, вредности. Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Место одржавања: Филозофски факултет у Нишу.
16 – 17. 3. 2012.	<i>L'emploi des pronoms dans les proverbes français avec les noms d'animaux domestiques et dans leurs équivalents/correspondants en serbe</i>	Назив скупа: Colloque international d'études phrancophones „Passeurs des mots“. Организатор: Université de l'Vest Timișoara. Место одржавања: Université de Vest Timișoara.
11 – 12. 2011.	<i>Компаративна анализа француских фразеологизама са лексемом „âne“ и српских фразеологизама са лексемом „магарац“</i>	Назив скупа: НИСУН 1 (Наука и савремени универзитет). Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Место одржавања: Филозофски факултет у Нишу.

2.2. СТУЧНИ РАДОВИ

2.2.1. Објављени преводи

1. Жан-Клод Ларше, *Лечење духовних болести. Увод у аскетску традицију Православне цркве*. Службени гласник/Међународни центар за Црквене студије. Београд, 2017. ISBN 978-86-519-1335-1; ISBN 978-96-80136-08-0; COBISS.SR-ID 244643852 (779 страна). Књигу превели: Иван Јовановић и Ненад Стаменковић.

2. Жан-Клод Ларше, *Личност и природа: Православна критика персоналистичких теорија Христа Јанараса и Јована Зизијуласа*. Међународни центар за православне студије. Ниш, 2015. ISBN 978-86-80136-01-1; COBISS.SR-ID 214541836 (214 страна). Књигу превели: Иван Јовановић, Ненад Стаменковић и Ивана Миљковић.

3. Жан-Клод Ларше, *Иконограф и уметник*. Центар за црквене студије, Ниш/Ars Libri, Београд, 2011. ISBN 978-86-84105-33-4 (155 страна). Књигу превели: Иван Јовановић и Ранђел Милетић.

4. Miodrag Radomirović, *La lune au-dessus de Vinogradska*. L'Association France – Kosovo de Mitrovica, Le Centre de la culture, de l'éducation et de l'information Gradac, 2003. ISBN 86-82497-47-6. COBISS.SR-ID 109508364 (72 стране). Књигу превео: Иван Јовановић.

2.2.1. Рецензије, прикази, приређене збирке извора, хрестоматије,

Рецензије

А. Рецензирање уџбеника и монографија

1. Биљана Стикић, *Настава француског језика у Србији између два светска рата*, Scienticum, Нови Сад, 2016; ISBN 978-86-920561-1-6; COBISS. SR-ID 310472711;
2. Биљана Стикић, *Interface, A1-A1*, Tourisme – Hôtellerie – Gastronomie*, Scienticum, ISBN 978-86-920561-0-9.
3. Stikić, Biljana (2017). *Interface B1+ DELF Pro // Le français de profession* (Tourisme – Hôtellerie - Gastronomie). Novi Sad: Scienticum. ISBN 978-86-920561.
4. Аурелије Августин (2017). *Исповести*. Нови Сад/Сремски Карловци: Издавачка књижарница Зорана Стојановића. Превод с латинског и уводна студија: Татјана Ђурин и Уна Поповић; ISBN 978-86-7543-336-1; УДК 27-29 821.124`02-94; COBISS.SR-ID 318641159.
5. Nataša Ignjatović (2018), *Phonétique et orthographe 1 pour les étudiants de FLE*. Niš: Filozofski fakultet; ISBN 978-86-7379-479-2; COBISS.SR-ID 265434892.

Б. Рецензирање радова у научним часописима и тематским зборницима радова

1. Часопис *Orbis Linguarum* Филолошког факултета Универзитета у Вроцлаву, Пољска. Главни уредник: Edward Białek. Уредници: COOK Jadwiga, WYSŁOBOCKI Tomasz, BIAŁEK Edward, [dir] *Orbis Linguarum*, numéro dirigé par Jadwiga Cook, Tomasz Wysłobocki avec collaboration d'Edward Białek, Vol. 45, 2016, Dresden ; Neisse Verlg ; Wrocław ; Editeur: Oficyna Wydawnicza ATUT, 2016. – 697 s. – Titre du volume: *Au Carrefour des sens 2* ISSN 1426-7241.
2. Часопис за језик, књижевност и културу *Филолог* Филолошког факултета Универзитета у Бања Луци, бр. 13 (2017). Главни уредник Младенко Саџак. Универзитет у Бања Луци, Бања Лука. ISSN 1986-5864, E-ISSN 2233-1158. Урађена рецензија два научна рада.
3. Часопис за филолошке науке *Philologia Mediana* Филозофског факултета Универзитета у Нишу, IX, број 9 (2017). Главни уредник: Ирена Арсић. Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2017; ISSN 1821-3332 = *Philologia Mediana*, COBISS.SR-ID 17124250. Урађена рецензија два научна рада.
4. Часопис за филолошке науке Универзитета у Нишу *Facta Universitatis, Series: Linguistics and Literature*, Vol. 15,16 N° 1/2 (2017). Главни уредник: Vladimir Ž. Jovanović. Univerzitet u Nišu, Niš 2017; ISSN 0354-4702 (Print) ISSN 2406-0518 (Online). Урађена рецензија четири научна рада.
5. Часопис *Црквене Студије* Центра за црквене студије, Година XV, Број 15 (2018). Уредник: Драгиша Бојовић. Центар за црквене студије, Ниш – Универзитет у Нишу, Центар за византијско-словенске студије, Ниш – Међународни центар за православне студије, Ниш 2018; ISSN 1820-2446. Урађена рецензија једног научног рада.

— 6. Часопис за књижевност, језик, културу и уметност *Наслеђе* Филолошко-уметничког факултета у Крагујевцу, бр. 19, (2018). Темат *Наслеђа*: Говорити, писати, делати на француском. ISSN 1820 -1768. Главни уредник: Драган Бошковић.

7. Тематски зборник *Наука и евроинтеграције* Филозофског факултета у Источном Сарајеву, 10, Том 2 (2016). ISBN 978-99938-47-78-6, COBISS.RS-ID 5843480. Уредници: Драга Мاستиловић и Марија Летић. Урађена рецензија три научна рада.

В. Уредник

Selena Stanković et Ivan Jovanović (Уредници броја 4 часописа), *Avant-propos*, « La Revue du Centre Européen d'Études Slaves » (la revue électronique), La Revue, Numéro 4 – *La France dans l'imaginaire slave*, Laboratoire MIMMOC EA2812 (Mémoire(s), Identité(s) et Marginalité(s) dans le Monde Occidental contemporain), la Maison des Sciences de l'Homme et de la Société, Université de Poitiers, Poitiers 2015 ; ISSN électronique 2274-7397. Доступно на: <http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=910>.

Г. Члан научног одбора

1. Научног скупа са међународним учешћем „Наука и савремени универзитет 6“ Филозофског факултета Универзитета у Нишу (12. 11. 2016).

2. Научног скупа са међународним учешћем „Наука и савремени универзитет 7“ Филозофског факултета Универзитета у Нишу (10. 11. 2017).

Д. Члан организационог одбора

Међународног научног скупа Huitième Colloque « Les études françaises aujourd'hui : tradition et modernité », Faculté de Philosophie de l'Université de Niš, Département de langue et littérature françaises, Institut français de Serbie, Agence Universitaire de la Francophonie, Niš, 14 – 15 novembre 2015.

2.3. МИШЉЕЊЕ О НАУЧНИМ И СТРУЧНИМ РАДОВИМА КАНДИДАТА

Др Иван Јовановић је у својој досадашњој академској каријери објавио укупно 32 научна и стручна рада у домаћим и међународним научним часописима и тематским зборницима радова. Објавио је 4 стручна превода. Три превода из области теолингвистике и један превод збирке поезије. И. Јовановић учествовао је на 31 међународни научни скуп. Од претходног избора у звање кандидат Иван Јовановић објавио је укупно 27 публикација – од тога један универзитетски уџбеник (М42) и 26 научних и стручних радова (др Иван Јовановић објавио је 5 радова у категорији М14, 2 рада у категорији М24, 6 радова у категорији М33, 1 рад у категорији М45, 5 радова у категорији М51 и 5 радова у категорији М63, што износи 66 бодова), а до претходног избора у звање 5 публикација (1 рад у категорији М14, 1 рад у категорији М33, 2 рада у категорији М52 и 1 рад у категорији М63, што чини 10 бодова). У укупном збиру, узимајући у обзир и категорију М70 (одбрањена магистарска и докторска теза), кандидат је остварио 94 научна бода.

Од фебруара 2017. године др Иван Јовановић руководи међународним научним пројектом *Романистика и словенски језици књижевности и културе у контакту и дисконтакту* (бр. 81/1-17-8-01) кога финансирају Универзитетска агенција за франкофонију (АУФ) и Амбасада Републике Француске у Србији.

Др Иван Јовановић одржао је једно предавање по позиву под називом: *Идиоматски изрази у настави француског као страног језика* у оквиру Зимског универзитета организованог за наставнике француског језика у сарадњи са Удружењем професора француског језика Републике Србије и Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије.

Кандидат Иван Јовановић рецензирао је 5 универзитетских уџбеника и стручних монографија, 7 радова у научним часописима и тематским зборницима радова, био је један од уредника научног часописа „La Revue du Centre Européen d'Études Slaves“ који издаје Универзитет у Поатјеу (Француска), члан научног одбора научних скупова у организацији Филозофског факултета у Нишу и члан организационог одбора једног међународног научног скупа у организацији Амбасаде Републике Француске у Србији, Универзитетске агенције за франкофонију и Филозофског факултета Универзитета у Нишу.

Радови др Ивана Јовановића уско су везани за ужу научну област за коју је расписан конкурс и могу се поделити у пет тематских целина: а) радови који се баве проблематиком фразеолошких структура у француском и српском језику на семантичком и лингвокултуролошком плану, б) радови који су фокусирани на лексичко-семантичку и лингвокултуролошку димензију француских и српских паремиолошких форми, в) радови који се односе на анализу лексичко-семантичке и културолошке компоненте опцене лексике, г) радови из области традуктолошке анализе превода теонима са француског на српски језик и д) радови који осветљавају проблеме употребе и обраде идиоматских израза у уџбеницима француског као страног језика. Најзначајнији рад кандидата Ивана Јовановића свакако представљају истраживања објављена у универзитетском уџбенику под називом *Éléments de morphologie de la langue française pour les étudiants du FLE*. Ова књига је на теоријском и практичном плану намењена не само ученицима француског као страног језика већ и наставницима, предавачима и истраживачима како у Србији тако и иностранству који желе боље да схвате функционисање француског језика. Уџбеник такође представља важан допринос анализи француског језика на морфолошком нивоу.

У првом делу уџбеника аутор даје приказ основних језичких појмова како би се на што бољи начин схватила лексичка структура француског језика. Други део посвећен је питањима морфологије глагола у француском језику као и морфолошким особеностима именица и придева. Трећи део уџбеника односи се на проблематику лексичке морфологије, односно, грађења речи у француском језику путем афиксалне и неафиксалне деривације као и слагања. У оквиру овог дела, аутор осветљава феномен идиоматских израза и даје приказ њихове морфолошке структуре. У четвртом, последњем делу уџбеника аутора др Ивана Јовановића, приказана су вежбања са решењима која дају могућност студентима да провере своја знања и компетенце из области граматичке и лексичке морфологије. У наставку ћемо дати приказ најзначајнијих научних чланака које је кандидат И. Јовановић објавио од свог последњег избора у звање а који у потпуности осликавају његову усмереност ка контрастивним лексичко-семантичким и лингвокултуролошким истраживањима у оквиру уже научне области за коју се бира.

У радовима: *О семантичком аспекту француских и српских фразеологизама с лексемом „магарац“*, *La phraséologie obscène en français et en serbe*, *De l'aspect sémantique des phrasèmes obscènes en français et en serbe*, *Француске и српске паремије у лексичко-семантичком пољу „време“*, *Француске и српске паремије у лексичко-семантичком пољу „простор“*, *Лексема Noël/Божих у француској и српској паремиологији* аутор, контрастивним приступом, а у оквиру теорије о семантичким пољима, анализира структуру фразеологизама и паремија како би установио сличности и разлике које се јављају у два посматрана језика на семантичком и лингвокултуролошком плану. Обрађени корпус кога чине релевантни француски и српски фразеолошки и паремиолошки речници, као и грађу прикупљену из дневних новина и са интернета, аутор разврстава у семантичка поља сходно ентитетима на које фразеологизми и паремије упућују и долази до закључка да велики број ових језичких структура реферира на човека, на његове особине, физичке, карактерне и моралне, на човекова физичка стање и емоције, на човеков положај у друштву и његов однос према осталим припадницима једне заједнице, као и на његово материјално стање. Мањи број

фразеологизама и паремија-осликава различите ситуације и околности у које је укључен човек.

У прилозима: *Les proverbes français avec les lexèmes âne et cheval et leurs équivalents serbes* и *Француски фразеологизми с лексемом „мачка“ и њихови српски еквиваленти* аутор анализира пословице с лексемама магарац и коњ и фразеологизме са лексемом мачка у француском и српском језику и показује у којој мери нам искуства и знања о појединим основним појмовима помажу да разумемо апстрактне појмове уз помоћ метафоре. Пословице и фразеологизми анализирани су у оквиру теоријских постулата когнитивне лингвистике да би се утврдило које се појмовне метафоре у њима најчешће јављају и колики је степен сличности у концептуализацији апстрактних и конкретних домена помоћу изворног домена магарац, коњ и мачка у француском и српском језику. Пословице и фразеологизми класификовани су у две групе: пословице и фразеологизми исте или сличне лексичко-семантичке структуре и пословице и фразеологизми различите лексичке, а исте семантичке структуре. У оквиру наведених група, пословице и фразеологизми подељени су у следеће обрасце: људи су животиње, проблеми/потешкоће су животиње, ствари су животиње и ситуација је животиња, активност/посао људи је активност везана за животињу.

Радови под називом: *Семантички конституенти лексеме chèvre/коза у француским пословицама и њиховим српским еквивалентима: пример маргинализације прототипичних особина, Француске пословице са лексемом Dieu/Бог и њихови српски еквиваленти, Les proverbes français avec le lexème chien et leurs équivalents serbe*, осветљавају проблематику анализе семантичке структуре лексичких јединица и устаљених вишелексемних спојева из визуре теорије прототипа и теорије о збиру особина А. Белића.

Морфолошким, семантичким и дискурзивно-прагматичким аспектом контрастивне опсцене лексикологије баве се четири кандидата рада. У чланцима: *De l'aspect morphologique et sémantique du lexique obscène en français et en serbe* и *О семантичком аспекту сексуалног чина у француском и српском језику* И. Јовановић анализира метафоричке употребе лексема из различитих тематских области (предмети, биљке, животиње, оруђе, људске делатности итд.) којима се именују мушки и женски полни органи као и сексуална активност човека. Кандидат Иван Јовановић корпус систематизује на основу морфолошких критеријума: просте речи, изведене речи, сложенице, изрази, пословице, псовке, клетве, заклетве. Прилог: *Дискурзивна вредност опсцене лексике у француском и српском језику* бави се језичко-културолошким контекстом феномена људских физиолошких потреба у француском и српском језику с циљем да се установе све сличности и разлике које се јављају у њиховој конкретној употреби. Др Иван Јовановић опсцену лексику разврстава према морфолошким постулатима и то на именице, глаголе, изразе, пословице и псовке. У раду под називом: *Вулгаризми у дискурсу телефонских разговора: један пример из руралне средине*, кандидат, из визуре теорије говорних чинова, проматра употребу псовки у оквиру телефонске комуникације и њихов семантички потенцијал.

Чланак И. Јовановића: *О проблемима превођења религијске терминологије са француског на српски језик: пример Теологије болести Жан-Клода Ларшеа* осветљава традуктолошку проблематику и бави се питањима превођења теонима са посебним освртом на семантичке релације које се успостављају међу њима.

Два прилога кандидата представљају истраживања у области употребе и обраде идиоматских израза у уџбеницима француског као страног језика: *О идиоматским изразима у уџбеницима француског језика* и *Le traitement des expressions idiomatiques dans certains manuels de FLE*. Користећи се методом анализе садржаја и теоријом фразеолошког трокорака, аутор, осим употребе и обраде, анализира и степен њихове заступљености у уџбеницима и даје предлог вежби за њихово савладавање.

Широк научни опсег кандидата И. Јовановића потврђују и два коауторска рада која се дотичу морфосинтаксичких, семантичких и дискурзивних особености заменица и врста реченица на примерима ексцерпираним из паремиолошког корпуса (*Sur quelques pronoms dans les proverbes français et sur leurs équivalents/correspondants serbes* и *Синтаксичке одлике француских пословица у поређењу са српским*).

Радови др Ивана Јовановића одликују се високим степеном научног стила, детаљном аргументацијом, анализом и интерпретацијом добијених резултата. Методолошки су прецизно утемељени са јасно израженим теоријским оквирима и релевантно одабраним језичким корпусом. Кандидат веома успешно проматра проблематику у области контрастивних истраживања француског и српског језика на морфолошком, лексичком, семантичком, синтаксичком, традуктолошком и лингвокултуролошком плану и нуди адекватна решења за њено превазилажење. На основу реченог, Комисија констатује да радови др Ивана Јовановића пружају несумњив допринос француско-српским лингвистичким истраживањима, као и значајан допринос универзитетској настави из уже научне области *Француски језик*, а посебно у оквиру предмета који се односе на лексичку структуру француског језика, прецизније, на морфологију и семантику.

Након детаљног увида у конкурсну документацију кандидата И. Јовановића која се односи на научни и стручни рад и након подробне анализе приложених чланака, Комисија констатује да кандидат испуњава све услове прописане законом и правилницима за избор у звање *ванредни професор*.

3. ПЕДАГОШКИ РАД И ДОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВЕ

3.1. Стручни пројекти, програми и послови

1. Учешће на пројекту *Албум сећања на наше претке из Првог светског рата* (реф. бр. 5690 990 бр.2014/А-70/2014-1) од 1. 9. 2014. до 31. 12. 2018. године као истраживач, стручни саветник и преводилац, који реализује Савез потомака ратника Србије 1912 – 1920, у циљу промоције, видљивости и одрживости историјског културног наслеђа српског народа као значајног дела културне баштине европских народа из периода Првог светског рата.

Пројекат се реализује у партнерству са Филозофским факултетом у Београду – Департман за историју, Српском православном црквом, Руском православном црквом, Туристичком организацијом Београда, Академијом уметности из Београда, Грађевинско-архитектонским факултетом у Нишу – катедра за визуелне комуникације, а суфинансира од стране Министарства културе и информисања, Министарства спољних послова – Управе за сарадњу с дијаспором и Србима у региону, Министарства рада и соц.заштите, Министарства правде – Управе за вере и Министарства одбране Републике Србије.

2. Учешће на међународном стручном пројекту DELF SCOLAIRE (Школски ДЕЛФ) бр. 680-00-00224/2009-06 у организацији Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије и Амбасаде Републике Француске у Србији сходно потписаном споразуму о сарадњи од 8. 11. 2009. године.

3. Учешће на међународном пројекту ЕРАЗМУС+ који Департман за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу реализује у сарадњи са Универзитетом Артоа у Арасу, Француска (академска 2015/2016 и 2017/2018. година), Универзитетом у Поатјеу, Француска (академска 2015/2016 и 2017/2018. година) и Универзитетом у Бордоу, Француска (академска 2015/2016 и 2017/2018. година).

4. Члан Комисије за писање извештаја по захтеву за признавање стране високошколске исправе на основу Решења Ректора Универзитета у Нишу, проф. др Драгана Антића, донесеног 5. 9. 2014. године, Број 8/33-09-068/14-001. Амина Јафарова поднела је захтев за признавање високошколске исправе стечене на Азербејданском Филолошком универзитету у Бакуу, Азербејдан. Комисија у саставу: 1. доц. др Селена Станковић, Филозофски факултет (председник), 2. доц. др Ивањ Јовановић (члан), 3. проф. Др Горан Максимовић, Филозофски факултет (члан).

ПРИКАЗ ПОДАТАКА О ПЕДАГОШКОМ РАДУ И ДОПРИНОСУ КАНДИДАТА РАЗВОЈУ НАСТАВЕ

(У конкурсној документацији кандидат је у електронској верзији приложио све релевантне доказе)

Кандидат др Иван Јовановић, након последњег избора у звање, поседује значајан педагошки рад и даје важан допринос развоју наставе. Учествоје на три стручна пројекта као истраживач, сарадник, преводилац, предавач и испитивач. Био је именован за члана Комисије од стране Универзитета у Нишу за признавање високошколске исправе.

Анализом приказаних података о педагошком раду и доприносу кандидата развоју наставе, Комисија истиче да др Иван Јовановић испуњава све услове за избор у звање *ванредни професор*.

4. ДОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВНО-НАУЧНОГ ПОДМЛАТКА

4.3. Менторство у изради магистарских, мастер и специјалистичких радова

А. Ментор у изради мастер радова

1. – кандидат: Драгана Јовановић, дипломирани филолог; студијски програм мастер студије *Француски језик и књижевност*, Филозофски факултет Универзитета у Нишу.

– наслов рада: *Проблеми превођења правне терминологије с француског на српски језик на примеру европских конвенција*;

– датум одбране: 28. 11. 2017, Филозофски факултет у Нишу;

– Комисија: др Иван Јовановић, доцент (ментор), др Селена Станковић, ванредни професор (члан), др Весна Симовић, доцент (члан). (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност од 14. 7. 2017, бр. 10/11-11).

2. – кандидат: Мила Марковић, дипломирани филолог; студијски програм мастер студије *Француски језик и књижевност*, Филозофски факултет Универзитета у Нишу;

– наслов рада: *Charmes Пола Валерија у преводу на српски језик: филолошки и књижевно-уметнички аспект*;

– датум одбране: 4. 7. 2018, Филозофски факултет у Нишу;

– Комисија: др Иван Јовановић, доцент (ментор), др Селена Станковић, ванредни професор (члан), др Никола Бјелић (члан). (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност од 16. 4. 2018, бр. 10/11-8).

3 – кандидат: Александра Петрушевић, дипломирани филолог; студијски програм мастер студије *Француски језик и књижевност*, Филозофски факултет Универзитета у Нишу;

– наслов рада: „Утопљене душе“ *Владилсава Петковића Дуса у преводу на француски језик: лингвистички и књижевнoуметнички аспект*;

– датум одбране: 3. 10. 2018, Филозофски факултет у Нишу;

– Комисија: : др Иван Јовановић, доцент (ментор), др Никола Бјелић, доцент (члан), др Данијела Костадиновић, доцент (члан). (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност од 7. 5. 2018, бр. 10/11-10).

4. – кандидат: Ивана Димитријевић, дипломирани филолог; студијски програм мастер студије *Француски језик и књижевност*, Филозофски факултет Универзитета у Нишу;

– наслов рада: *Семантичка анализа соматизама у француском и српском језику*;

– датум одбране: 9. 10. 2018, Филозофски факултет у Нишу;

– Комисија: др Иван Јовановић, доцент (ментор), др Селена Станковић, ванредни професор (члан), др Татјана Трајковић, доцент (члан). (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност од 23. 4. 2018, бр. 10/11-9).

4.4. Комисије за оцену и одбрану магистарских, мастер и специјалистичких радова

4.4. Комисије за оцену и одбрану мастер радова

Члан Комисије за оцену и одбрану мастер рада

1. – кандидат: Јована Алексић, дипломирани филолог; студијски програм мастер студије *Француски језик и књижевност*, Филозофски факултет Универзитета у Нишу;

– наслов рада: *Улога наставника у савременој настави француског језика*;

– датум одбране: 4. 7. 2018, Филозофски факултет у Нишу;

– Комисија: – Комисија: др Весна Симовић, доцент (ментор), др Иван Јовановић, доцент (члан), др Селена Станковић, ванредни професор (члан). (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност од 16. 4. 2018, бр. 10/11-7).

2. – кандидат: Миљана Николић, дипломирани ; студијски програм мастер студије *Новинарство*, Филозофски факултет Универзитета у Нишу;

– наслов рада: *Компаративна анализа пласмана медијских садржаја у условима конвергенције у е-окружењу*

– датум одбране: 21. 10. 2015, Филозофски факултет у Нишу;

– Комисија: – Комисија: др Владета Радовић, ванредни професор (ментор), др Ивана Стојановић-Прелевић, доцент (члан), др Иван Јовановић, доцент (члан).

3. – кандидат: Марија Милановић, дипломирани психолог ; студијски програм мастер студије *Новинарство*, Филозофски факултет Универзитета у Нишу;

– наслов рада: *Приступачност телевизијског програма за особе са сензорним инвалидитетом*;

– датум одбране: 14. 9. 2017. Филозофски факултет у Нишу;

– Комисија: – Комисија: др Владета Радовић, ванредни професор (ментор), др Драгана Павловић, ванредни професор (члан), др Иван Јовановић, доцент (члан).

4.5. Учесће у комисијама за избор наставника и сарадника

А. Председник стручне Комисије за писање:

1. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног наставника у звање *Наставник страног језика* за ужу област *Француски језик* на Високој пословној школи струковних студија у Лесковцу, на основу одлуке Наставног већа Високе пословне школе струковних студија бр. 368/2014 од 13. 10. 2014. године. Комисија у саставу: 1. др Иван Јовановић, доцент за ужу научну област Француски језик, Филозофски факултет Ниш, председник; 2. др Селена Станковић, доцент за ужу научну област Француски језик, Филозофски факултет Ниш, члан; 3. Миљана Стојковић Трајковић, наставник страног језика, ужа научна област Енглески језик, Висока пословна школа струковних студија Лесковац, члан.

2. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног наставника у звање *предавач* за ужу област *Страни језик – Француски језик* на Високој школи струковних студија за образовање васпитача у Пироту, на основу одлуке Наставног већа Високе школе струковних студија за образовање васпитача бр. 208/2016 од 20. 9. 2016. године. Комисија у саставу: 1. др Иван Јовановић, доцент Филозофског факултета у Нишу на Катедри за француски језик и књижевност, председник; 2. др Иван Стаменковић, професор струковних студија Високе школе струковних студија за образовање васпитача Пирот, члан Комисије; 3. др Данијела Видановић, професор струковних студија Високе школе струковних студија за образовање васпитача Пирот, члан Комисије.

3. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног кандидата у звање *асистент* за ужу научну област *Филолошке науке* на Високој пословно-техничкој школи струковних студија у Ужицу, на основу одлуке Наставног већа Високе пословно-техничке школе струковних студија бр. 2572 од 13. 11. 2015. године. Комисија у саставу: 1. доц. др Иван Јовановић, Филозофски факултет Универзитета у Нишу, председник Комисије; 2. проф. др Светлана Терзић, Висока пословно-техничка школа струковних студија у Ужицу, члан Комисије; 3. Ивана Маринковић, Висока пословно-техничка школа струковних студија у Ужицу, члан Комисије.

4. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног наставника у звање *Наставник страног језика* за ужу област *Романистика* на Факултету за правне и пословне студије „Лазар Вркатић“ у Новом Саду, на основу одлуке Наставно-научног Већа Факултета бр. 673/16 од 17. 10. 2016. године. Комисија у саставу: 1. др Иван Јовановић, доцент за ужу научну област Француски језик, Филозофски факултет Ниш, председник; 2. др Андреј Фајгел, доцент за ужу научну област Романистика, Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу, члан; 3. Јована Фајгел, наставник француског језика, ужа научна област Романистика, Факултет за правне и пословне студије „Лазар Вркатић“, члан.

5. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног сарадника у звање *сарадник у настави* за ужу научну област *Француски језик (Савремени француски језик 1 и 2 – Морфосинтакса и Писмено и усмено превођење)* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, на основу одлуке Изборног већа Већа Факултета а бр. 116/1-5-01 од 22. 3. 2017. године. Комисија у саставу: 1. др Иван Јовановић, доцент, ужа научна област Француски језик, Филозофски факултет у Нишу, председник; 2. др Татјана Ђурин, доцент, ужа научна област Романистика, Филозофски факултет у Новом Саду, члан; 3. др Селена Станковић, доцент, ужа научна област Француски језик, Филозофски факултет у Нишу, члан.

6. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног сарадника у звање *асистент* за ужу научну област *Француски језик (Савремени француски језик 1 и 2 – Морфосинтакса и Писмено и усмено превођење)* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, на основу одлуке Изборног већа Већа Факултет а бр. 120/1-3-01 од 4. 4. 2018. године. Комисија у саставу: 1. др Иван Јовановић, доцент, ужа научна област Француски језик, Филозофски факултет у Нишу, председник; 2. др Селена Станковић, ванредни професор, ужа научна област Француски језик, Филозофски факултет у Нишу, члан; 3. др Татјана Ђурин, ванредни професор, ужа научна област Романистика, Филозофски факултет у Новом Саду, члан.

7. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног сарадника у звање *виши лектор* за ужу научну област *Француски језик (Савремени француски језик 7 – анализа дискурса: лекторске вежбе и Савремени француски језик 8 – анализа дискурса: лекторске вежбе)* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, на основу одлуке Изборног већа Већа Факултета бр. 120/1-3-01 од 4. 4. 2018. године. Комисија у саставу: 1. др Иван Јовановић, доцент, ужа научна област Француски језик, Филозофски факултет у Нишу, председник; 2. др Мира Трајкова, редовни професор, ужа научна област Романистика, Филолошки факултет „Блаже Конески“ Универзитета „Св. Кирил и Методиј“ у Скопљу, члан; 3. др Никола Бјелић, доцент, ужа научна област Француска књижевност и култура, Филозофски факултет у Нишу, члан;

Б. Члан стручне Комисије за писање:

8. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног сарадника у звање *лектор* за ужу научну област *Француски језик (Савремени француски језик – Лекторске вежбе)* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, на основу одлуке Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу бр. 117/1-04-01 од 30. 4. 2014. године. Комисија у саставу: 1. др Селена Станковић, доцент, ужа научна област Француски језик, Филозофски факултет у Нишу, председник; 2. др Снежана Гудурић, редовни професор, ужа научна област Романистика, Филозофски факултет у Новом Саду, члан; 3. др Иван Јовановић, доцент, ужа научна област Француски језик, Филозофски факултет у Нишу, члан.

9. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног сарадника у звање *асистент* за ужу научну област *Француски језик (Савремени француски језик 3 и 4 – Синтакса просте реченице и Прагматика француског језика)* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, на основу одлуке Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу бр. 117/1-04-01 од 30. 4. 2014. године. Комисија у саставу: 1. др Снежана Гудурић, редовни професор, ужа научна област Романистика, Филозофски факултет у Новом Саду, председник; 2. др Селена Станковић, доцент, ужа научна област Француски језик, Филозофски факултет у Нишу, члан; 3. др Иван Јовановић, доцент, ужа научна област Француски језик, Филозофски факултет у Нишу, члан.

10. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног наставника у звање *доцент* за ужу научну област *Француски језик (Граматичка морфологија и Историја француског језика)* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, на основу одлуке Научно-стручног већа за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Нишу бр. 8/18-01-003/17-048 од 25. 5. 2017. године. Комисија у саставу: 1. др Селена Станковић, доцент, ужа научна област Француски језик, Филозофски факултет у Нишу, председник; 2. др Иван Јовановић, доцент, ужа научна област Француски језик, Филозофски факултет у Нишу, члан; 3. др Татјана Ђурин, ванредни професор, ужа научна област Романистика, Филозофски факултет у Новом Саду, члан.

11. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног наставника у звање *Наставник страног језика* на Високој пословној школи струковних студија у Новом Саду, на основу одлуке Наставног већа Високе пословне школе струковних студија бр. 1-1114/1-1 од 18. 10. 2016. године. Комисија у саставу: 1. др Наташа Бицићки, професор струковних студија, ужа област Пословни језик – Енглески, Висока пословна школа струковних студија у Новом Саду, председник; 2. др Иван Јовановић, доцент за ужу научну област Француски језик, Филозофски факултет Ниш, члан; 3. Данијел Живковић, наставник страног језика, ужа научна област Романистика, Факултет за правне и пословне студије „др Лазар Вркатић“ у Новом Саду, члан.

12. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног наставника у звање *Професор струковних студија* за ужу област *Страни језици – Енглески језик* на Високој пословној школи струковних студија у Лесковцу, на основу одлуке Наставно-стручног већа Високе пословне школе струковних студија бр. 98/2018-01 од 3. 5. 2018. године. Комисија у саставу: 1. др Савка Благојевић, редовни професор, Филозофски факултет у Нишу, председник; 2. др Јасмина Ђорђевић, доцент, Филозофски факултет у Нишу, члан; 3. др Иван Јовановић, доцент, Филозофски факултет у Нишу, члан.

13. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног наставника у звање *Лектор* за ужу област *Филолошке науке – Француски језик* на Филозофском факултету Универзитета у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици, на основу одлуке Наставно-стручног већа Филозофског факултета Универзитета у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици бр. 867 од 5. 4. 2017. године. Комисија у саставу: 1. др Селена Станковић, доцент, Филозофски факултет у Нишу, председник; 2. др Иван Јовановић, доцент, Филозофски факултет у Нишу, члан; 3. др Нермин Вучељ, доцент, Филозофски факултет у Нишу, члан.

4.6. Вођење младих истраживача на научноистраживачким пројектима

1. Академска 2016/2017. година – руковођење у изради научног рада Стефана Здравковића, студента Мастер академских студија *Француски језик и књижевност* и Јоване Голубовић, студенткиње 4. године Основних академских студија Филозофског факултета Универзитета у Нишу. Наслов рада: *Француски фраземи с лексемом roule (кокошка) и њихови српски еквиваленти*. Рад је објављен у зборнику радова СТУДКОН 2 (Филозофски факултет, Ниш, 2017, стр. 71 – 80, УДК 811.133.1'373.7; 811.163.41'373.7; ISBN 978-86-7379-464-8).

2. Академска 2017/2018. година – руковођење у изради научног рада Јоване Голубовић, студенткиње Мастер академских студија *Француски језик и књижевност* Филозофског факултета Универзитета у Нишу. Наслов рада: *Рембоов „Пијани брод“ у преводу Николе Бертолина*. Рад је објављен у зборнику радова *Студенти у сусрет науци* (Универзитет у Бањој Луци, Бања Лука, 2017, стр. 678 – 687; председник: Радослав Гајанин).

ПРИКАЗ ПОДАТАКА О ДОПРИНОСУ КАНДИДАТА РАЗВОЈУ НАСТАВНО-НАУЧНОГ ПОДМЛАТКА

(У конкурсној документацији кандидат је у електронској верзији приложио све релевантне доказе)

Кандидат Иван Јовановић био је ментор у изради четири мастер рада, члан три комисије за одбрану мастер радова, председник седам стручних комисија за писање извештаја по расписаном конкурс за избор кандидата у наставничка и сарадничка

звања, члан шест стручних комисија за писање извештаја по расписаном конкурс у за избор кандидата у наставничка и сарадничка звања, руководио је израдом два научна рада студената француског језика и књижевности на Филозофском факултету у Нишу.

Након прегледа конкурсне документације која се односи на овај сегмент избора, Комисија констатује да др Иван Јовановић испуњава све законом и правилницима прописане услове за избор у звање *ванредни професор*.

5. ЕЛЕМЕНТИ ДОПРИНОСА АКАДЕМСКОЈ И ШИРОЈ ЗАЈЕДНИЦИ

1. Учешће у раду тела Факултета и Универзитета

- а) Управник Департмана за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу од 1. 2. 2017. године и сада (Одлука декана бр. 50/1-01 од 25. 1. 2017).
- б) Члан Центра за унапређење квалитета Филозофског факултета Универзитета у Нишу од 2016. године (Одлука ННВ-а бр. 107/1-12-01).
- в) Члан Наставно-научног и Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу од 2014. године (бр. Одлуке 158/1-1-01)
- г) Члан Већа докторских студија и координатор докторских студија Филологије од 2017. године (Одлука ННВ-а бр. 161/1-3).
- д) члан Колегијума Филозофског факултета Универзитета у Нишу од 1. 2. 2017. године и сада.
- ђ) члан Комисије за признавање испита студентима са међународне размене од 23. 11. 2016. године и сада;
- е) члан тима Департмана за француски језик и књижевност за промоцију Филозофског факултета у Нишу од 1. 10. 2012. године и сада;

2. Учешће у наставним активностима које не носе ЕСПБ бодове:

а) на основу потписаног споразума о сарадњи Универзитета у Нишу и Универзитета у Поатјеу, Француска:

– од 18. до 30. јуна 2018. године учешће у међународном европском пројекту *Летњи европски кампус 2018 „Језици и превођење: Франкофонија и словенски путеви“* у организацији Факултета књижевности и језика Универзитета у Поатјеу, Француска. Активности су обухватале држање часова предавања и вежби из симултаног и консекутивног превођења, рад са професионалном преводилачком опремом, као и учешће на семинару;

– од 18. до 28. јуна 2016. године учешће у међународном европском пројекту *Летњи европски кампус 2016 „Језици и превођење: Франкофонија и словенски путеви“* у организацији Факултета књижевности и језика Универзитета у Поатјеу, Француска. Активности су обухватале држање часова предавања и вежби из симултаног и консекутивног превођења, рад са професионалном преводилачком опремом, као и учешће на семинару;

– од 22. 6. до 2. 7. 2014. године учешће у међународном европском пројекту *Летњи европски кампус 2014 „Језици и превођење: Франкофонија и словенски путеви“* у организацији Факултета књижевности и језика Универзитета у Поатјеу, Француска. Активности су обухватале држање часова предавања и вежби из симултаног и консекутивног превођења, као и рад са професионалном преводилачком опремом.

б) учесник у извођењу припремне наставе за полагање пријемног испита на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу од 15. јуна 2012. до 30. јуна 2017. године.

3. Руковођење активностима на Факултету и Универзитету

а) Од јануара 2016. године и сада академски координатор у оквиру програма Еразмус+ који се реализује са Универзитетом у Бордоу и Високом школом за образовање наставника (ЕСПЕ), Француска. Активности подразумевају организовање студентских и наставничких мобилности, израде уговора о учењу, као и сачињавање студентских досијеа;

б) Од јануара 2016. године и сада, руковођење активностима везаним за организацију боравка и смештаја студената са Универзитета Артоа из Араса (Француска) у Ниш у оквиру програма Еразмус+.

4. Допринос активностима које побољшавају углед и статус Факултета и Универзитета

а) од 5. 6. до 5.7. 2014. године, учешће у раду међународне научно-истраживачке лабораторије МИММОС (Mémoires, Identités, Marginalités dans le Monde Occidental Contemporain) ЕА 3812 на Универзитету у Поатјеу. Контрастивна истраживања вршена су у области паремиологије и фразеологије француског и српског језика;

б) од 21. до 25. марта 2016. године учешће у наставним и ваннаставним активностима на Универзитету Артоа у Арасу у оквиру Еразмус+ програма;

в) од 19. 6. до 2. 7. 2016. године боравак на Универзитету у Поатјеу у својству предавача у оквиру Еразмус+ академске мобилности и учешће на *Летњем европском кампусу „Језик и превођење: франкофонија и словенски путеви“*, учешће у раду међународне радионице *Atelier international du réseau Université de Poitiers – Pays du voisinage européen*, учешће на међународном научном скупу *Le français à la rencontre avec les autres langues : approches linguistiques, littéraires et culturelles*;

г) од 26. 3. до 30. 3. 2018. године учешће у административним активностима на Универзитету Артоа у Арасу у оквиру Еразмус+ програма. Активности су се односиле на покретање програма двоструких диплома на Основним академским студијама *Француски језик и књижевност*, на продубљивање сарадње између Универзитета Артоа и Универзитета у Нишу, као и на покретање неколико заједничких међународних научних пројеката;

д) од 18. 6. до 30. 6. 2018. године боравак на Универзитету у Поатјеу у својству предавача у оквиру Еразмус+ академске мобилности и учешће на *Летњем европском кампусу „Језик и превођење: франкофонија и словенски путеви“*, учешће у раду међународне радионице *Atelier international du réseau Université de Poitiers – Pays du voisinage européen*, учешће на међународном научном скупу *Le français à la rencontre avec les autres langues : approches linguistiques, littéraires et culturelles*;

ђ) од 1. 3. 2015. до 1. 10. 2016. године учешће у акредитацији Мастер академских студија *Француски језик и књижевност* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу;

е) од 1. 11. 2016. године учешће у реакредитацији Основних академских студија *Француски језик и књижевност* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу;

ж) од 1. 2. 2017. године и сада организатор два гостујућа предавања на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу: Милене Милановић, професорке француског језика у Француском институту у Београду (Настава француског језика на раном узрасту), Паскал Делпеш, књижевног превојоца и дипломате (Превођење и културна медијација), једног гостујућег предавања у Градској кући у Нишу Фредерика Мондолонија, амбасадора Републике Француске у Србији (Француско-српске паралеле) и једног гостујућег предавања на Универзитету у Нишу Мохамеда Кетате, директора Универзитетске агенције за франкофонију за Централну и Источну Европу (Како конкурисати за стипендије и пројекте АУФ-а);

з) од јуна 2012. године и данас учесник у промоцијама Департмана за француски језик и књижевност и Филозофског факултета Универзитета у Нишу у средњим школама у Нишу и региону Јужне и Источне Србије.

5. Учешће у активностима које доприносе локалној и широј заједници

а) од септембра 2011. године и сада сарадња са Амбасадом Републике Француске у Србији, са Француским институтом у Србији, као и са почасним конзулом Републике Француске у Нишу. Учешће у раду годишњег заседања међународне мреже AVEC (Alliance de villes euro-méditerranéennes de culture/Алијанса европско-медитеранских градова културе);

б) од 1. 10. 2016. године и сада учешће у активностима Медија и Реформ центра из Ниша у оквиру радионица, конференција за новинаре и организовања вежби симултаног и консекутивног превођења за потребе Града Ниша, Француског института у Србији и других локалних и регионланих институција;

в) од 1. 10. 2017. године руковођење активностима у вези са превођењем брошуре Града Ниша на француски језик за потребе ТОН-а (Туристичке организације Града Ниша). Учеће у активностима везаним за превођење сајта ТОН-а на француски језик;

г) у академској 2013/2014. години, члан Комисије за организацију и спровођење конкурса за упис у прву годину Основних академских студија *Француски језик и књижевност* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу;

д) у академској 2014/2015. години, председник рангирне Комисије за организацију и спровођење конкурса за упис у прву годину Основних академских студија *Француски језик и књижевност* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу;

ђ) у академској 2016/2017. години, члан Комисије за организацију и спровођење конкурса за упис у прву годину Мастер академских студија *Француски језик и књижевност* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу.

б) Учешће у значајним телима заједнице и професионалних организација

- од 2013. године и сада члан Управног одбора Међународног центра за православне студије у Нишу којим руководи проф. др Драгиша Бојовић;

ПРИКАЗ ПОДАТАКА О ЕЛЕМЕНТИМА ДОПРИНОСА КАНДИДАТА АКАДЕМСКОЈ И ШИРОЈ ЗАЈЕДНИЦИ

(У конкурсној документацији кандидат је у електронској верзији приложио све релевантне доказе)

И. Јовановић учествује у раду седам тела Факултета и Универзитета, учествовао је у активностима које не носе ЕСПБ бодове, дао је изузетан допринос активностима које побољшавају углед и статус Факултета и Универзитета, учествовао у активностима које доприносе развоју локалне и шире заједнице, а такође учествује у раду значајних тела заједнице и професионалних организација.

Након анализе конкурсне документације кандидата, Комисија констатује да др Иван Јовановић испуњава све услове за избор у звање *ванредни професор*.

6. ЗАКЉУЧАК И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

На конкурс за избор једног наставника у звање *доцент или ванредни професор* (ужа научна област Француски језик: *Лексичка морфологија и Семантика француског језика*) пријавио се један кандидат, доц. др Иван Јовановић. Детаљном анализом конкурсне документације која нам је била на располагању, а у складу са Законом о високом образовању, општим актима Филозофског факултета у Нишу, Статутом Универзитета у Нишу и Ближим критеријумима за избор у звања наставника (Гласник Универзитета у Нишу бр. 3/17), Комисија констатује да доц. др Иван Јовановић испуњава све услове за избор у звање *ванредни професор*. Оцена се темељи на следећим квалификацијама кандидата, као и на резултатима оствареним након последњег избора:

- а) богато педагошко искуство као и позитивно оцењен рад кандидата;
- б) остварене бројне активности које дају допринос широј академској заједници укључујући и активности на међународном плану;
- в) објављен универзитетски уџбеник под називом *Éléments de morphologie de la langue française pour les étudiants du FLE* који се одлуком Наставно-научног већа Филозофског факултета бр. 367/1-12-2-0 I од 22. фебруара 2017. године, користи у настави за предмете *Граматичка морфологија и Лексичка морфологија* у оквиру студијског програма Француски језик и књижевност;
- г) руководилац међународног научног пројекта *Романистика и словенски језици, књижевности и културе у контакту и дисконтакту* (бр. 81/1-17-8-01) који се реализује у сарадњи са осам европских универзитета а финансира средствима Филозофског факултета Универзитета у Нишу, Универзитетске агенције за франкофонију и Амбасаде Републике Француске у Србији;
- д) објављен рад у часопису који издаје Филозофски факултет Универзитета у Нишу (Ivan Jovanović et Selena Stanković, *Sur quelques pronoms dans les proverbes français et sur leurs équivalents / correspondants serbes*, *Philologia Mediana* 6, Filozofski fakultet, Niš, 2014, str. 383 – 397. UDK 811.133.1'367.626-84:398; 811.163.41'367.626-84:398. ISSN 1821-3332 ; COBISS.SR-ID 171242508. М 51);
- ђ) објављени научни радови на француском језику из уже научне области за коју се бира у релевантним научним часописима у Француској (Универзитет у Поатјеу) и Србији (Универзитет у Новом Саду) који се према *Ближим критеријумима за избор у*

звања *наставника* Универзитета у Нишу користе као замена за категорије M21, M22, M23, Томсон Ројтерс, SSCI и SCI листу:

1. Ivan Jovanović, *Les proverbes français avec les lexèmes âne et cheval et leurs équivalents serbes*, « La Revue du Centre Européen d'Études Slaves » (la revue électronique), La revue, Numéro 4 – *La France dans l'imaginaire slave ; imaginaire linguistique franco-slaves*, Laboratoire MIMMOC EA 3812 (Mémoire(s), Identité(s) et Marginalité(s) dans le Monde Occidental contemporain), la Maison des sciences de l'Homme et de la Société, Université de Poitiers, Poitiers 2015 ; ISSN (électronique) 2274-7397. Доступно на: <http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=914>. M 51.

2. Ivan Jovanović, *Les proverbes français avec le lexème chien et leurs équivalents serbes*, « La Revue du Centre Européen d'Études Slaves » (la revue électronique), La revue, Numéro 5 – *Langes, Lettres, Mémoires*, Laboratoire MIMMOC EA 3812 (Mémoire(s), Identité(s) et Marginalité(s) dans le Monde Occidental contemporain), la Maison des sciences de l'Homme et de la Société, Université de Poitiers, Poitiers 2015 ; ISSN (électronique) 2274-7397. Доступно на: <http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=1047>. M 51.

3. Ivan Jovanović, *Le traitement des expressions idiomatiques dans certains manuels de FLE*, « La Revue du Centre Européen d'Études Slaves » (la revue électronique), La revue, Numéro 6 – *L'enseignement du français aux apprenants des langues modimes*, Laboratoire MIMMOC EA 3812 (Mémoire(s), Identité(s) et Marginalité(s) dans le Monde Occidental contemporain), la Maison des sciences de l'Homme et de la Société, Université de Poitiers, Poitiers 2017 ; ISSN (électronique) 2274-7397. Доступно на: <http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=1125>. M 51.

4. Ivan Jovanović, *De l'aspect sémantique des phrasèmes obscènes en français et en serbe*, Les études françaises aujourd'hui : la francophonie dans tous les sens, Faculté de Philosophie de Novi Sad, Novi Sad, 2017, 147 – 162. CDU 811.133.1`37:811.163.41`37; 811.133.1`373.7:811.163.41`373.7; DOI: 10.19090/gff.2016.3.147-162; DOI: 10.19090/gff.2016.3; ISSN: 0374-0730; e-ISSN 2334-7236. M 51.

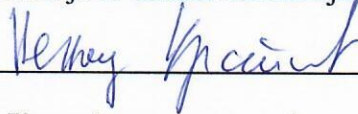
Кандидат Иван Јовановић има такође радове и у категоријама M24 и M14.

е) учешће на двадесет домаћих и међународних научних скупова са штампаним радовима у целини.


Имајући у виду све наведене чињенице, Комисија са задовољством предлаже Изборном већу Филозофског факултета Универзитета у Нишу да доц. др **Ивана Јовановића** изабере у звање **ванредни професор** за ужу научну област **Француски језик (Лексичка морфологија и Семантика француског језика)** на Филозофском факултету Универзитета у Нишу.

У Новом Саду, 28. новембра 2018. године

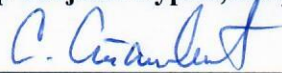
Комисија за писање извештаја:



Др Ненад Крстић, редовни професор



Др Тајјана Ђурин, ванредни професор



Др Селена Станковић, ванредни професор